

????????? ???? C-89/10 ? C-96/10

Q-Beef NV

?????

Belgische Staat

?

Frans Bosschaert

?????

Belgische Staat ? ??.

(????????????? ???? ??????, ????????? ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel)

„????????????? ?????, ?????????????? ? ????????? ?? ????? — ?????, ????????? ?????????? ????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????????, ????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????? — ?????????, ?????????? ? ??? ???? ?????, ?????????? ?? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ????? — ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ??? — Dies a quo — ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ??? — ?????????? ?????????“

?????? ?? ??????????

1. ????? ?? ????? — ?????????????????? ????????? — ?????????????? ?????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ????? — ?????????????????? — ????????? — ?????????????? ?? ?????????????????? ????? — ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???????

2. ????? ?? ????? — ?????????????????? ????????? — ?????????????? ?????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ????? — ?????????????????? — ????????? — ?????????????? ?? ?????????????????? ????? — ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????, ????? ? ??-????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ????? — ?????????????? — ????????

3. ?????????????????? ????????? — ?????????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ????????? — ?????????? ?????????? — ?????????? ?????????, ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ???????

(???? 267 ????)

1. ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? ??????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ?? „????????? ?????????? ?? ?????? ? ??????“.

????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?????????????????????? ?? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ??????? ?????????? ?????????? ??

???????? ?????????????? ???????, ??????????? ?? ?????? ????????? ?????? ??, ??-
?????????? ? ?????????? ?? ????????????????? ???????, ??? ???? ??? ?????????? ??
???????????????? ? ?????????????.

?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ??????? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ?????????
????? ?? ?????????????????????? ?????, ??? ? ?? ?????????????? ?????????????????, ? ????????????? ?
????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ???????, ?????????????? ?? ?????????
?? ? ???? , ??? ?? ? ???? ?????? ?????????????? ?? ??? ??????? ???? ?? ?????????? ??
????? ?????????????? ?? ?????????? ???.

(?. ????? 34—36 ? 38; ????? 1 ?? ??????????????)

2. ??????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ??-????? ???, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ???
????????????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ? ??????
????????????? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ??????, ?? ???? ??????
????? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ???? ??????????????
?????? ?? ??? ??????? ? ??-????? ???, ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ???? ?????????????????? ???????, ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????, ?????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????? ??????????????? ??????? ???.

(?. ????? 45; ????? 2 ?? ??????????????)

3. ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ? ???????, ?????????????? ? ??????? ?? ??????????????
????????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ???, ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ???????
??????.

?????????, ?? ???? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????
????????? ?? ??? ?????????????????? ???, ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????. ?? ?????
??????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?
?????????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ??? ? ? ?????????????? ??????. ?????????? ?? ???? ?????????
?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ? ???? ? ? ?????????????? ?? ??????? ??????????
????? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ???, ??? ? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?? ?????? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ???????????.

(?. ????? 47, 48, 51 ? 53; ????? 3 ?? ??????????????)

????????? ?? ??? (????????? ??????)

8 ????????? 2011 ??????(*)

„?????????? ?????, ?????????????? ? ??????? ?? ????? — ?????, ??????? ?????????? ???????
?? ??????????? ?????? ? ???????, ?????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ????? —
????????, ?????????? ? ??? ? ??????, ??????? ?? ??????????? — ?????????????????? ??
?????????? ??????? ????? — ?????????? ?? ?????????????????? ? ????????????? —
????????????????????? ?? ?????????????? ??? — Dies a quo — ?????????? ?? ?????????? ???????
??? ?????????? ? ??? ?????? ??? — ?????????? ???????“

?? ????????? ???? C?89/10 ? C?96/10

? ?????? ????????????? ??????????, ?????????? ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel
(?????) ? ?????, ?????????? ?? 29 ? 12 ?????? 2010 ?., ?????????? ? ???? ?? 17 ? 22
????????? 2010 ?., ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

Q-Beef NV (C?89/10)

?????

Belgische Staat,

?

Frans Bosschaert (C?96/10)

?????

Belgische Staat,

Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV,

Slachthuizen Goossens NV,

????? (????????? ???????),

???????? ?? ??: ?-? J.?C. Bonichot, ??????????? ?? ??????, ??? L. Bay Larsen, ??? C. Toader
(??????????), ??? A. Prechal ? ??? E. Jaraši?nas, ?????,

????????? ???????: ?-? N. Jääskinen,

?????????: ?-?? C. Strömholm, ???????????????,

?????? ????????? ? ????????? ???? ?? ??????????????? ? ? ????????? ????????? ?? 3
 ????????? 2011 ?.,

???? ???? ???????? ??????????????, ??????????????:

– ?? Q-Beef NV ? ?-? V. Bosschaert, ?? ???, J. Arnauts-Smeets, advocaat,

– ?? Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV ? Slachthuizen Goossens NV, ??
???. A. D'Halluin ? ???. F. van Remoortel, advocaten,

– ?? ????????????? ??????????????, ?? ??? J.-C. Halleux, ? ????????????? ?? ??????????????,
???????????? ?? ??? Y. Vastersavendts ? ??? E. Jacobowitz, advocaten,

– ?? ????????????? ????????, ?? ??? S. Thomas ? ??? H. van Vliet, ? ????????????? ??
????????????????,;

???? ???? ??????? ?????????????? ?? ????????????? ???????, ????????????? ? ??????????
???????????? ?? 26 ??? 2011 ?.,

???????????? ?????????????

????????

1 ????????????????? ????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ? ????????????? ??
????????????????? ? ??????????????, ??????????????? ?? ??????? ?? ?????, ?? ?????????????
????????????? ?????????? ???, ??????????? ?? ????????????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?
?? ????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ????? ????

2 ????????????????? ????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?? ??????? ?? ???? ??????,
????? Q?Beef NV (??-???????? „Q?Beef“) ? Belgische Staat [????????????? ??????], (C?89/10),
? ?? ?????? ??????, ?????? ??? Bosschaert, Belgische Staat ? Vleesgroothandel Georges
Goossens en Zonen NV ? Slachthuizen Goossens NV (????????? ??-???????? „?????????????
Goossens“) (??96/10), ?????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????? ??????????
????????????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????,
????????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??????? (????????? ??-
????????? „????????“).

???????? ?????

????????????? ??????? ??????? ?? ??????

?????????? ??????? ?? 1987 ?.

3 ??????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? 24 ???? 1987 ?. (*Moniteur belge* ?? 17 ?????
1987 ?., ??? 5788, ??????? ??-???????? „????????? ?? 1987 ?.“) ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?? ??????, ?????????? ? ??????? ? ?????????? ?? ??????????, ?????? ? ?
????????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????????
????????? (????????? ??-???????? „????????? ?? 1987 ?.“). ?????????? ??? 2 ?? ???? ?????
????????? ??? ? „????????? ? ??????????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????“.

4 ???? 32, ?????????? 2 ?? ??????? ?? 1987 ?. ?????:

„[??????] ?? ??????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? [...]. ??? ???? ??? ?? ??? ?
????????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ? ?????? ?????? ? ??????? ?
????????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????????????? ??
????????????? ? ?? ?????????????????? ??????????. ?????? ?? ?????????? ??:

1° ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ???, ?????
?????????????, ?????????????, ??????????????, ??????????, ?????????? ??? ?????? ? ??????????
????????;

[...]

??? ?????????????? ?????? ? ??????? ?? ??????, ????? ?????????????, ??????????????,
????????????, ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ??
?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????“.

5 ??????? ?? 1987 ?. ?????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??? ???? ????
????????????????? ??????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ? ?????????? ??? ? 11
????????? 1987 ?. ??????? ?????????????????? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ?
?????????????????? ?? ??????? (Moniteur belge ?? 23 ????????? 1987 ?, ???. 19317, ??????? ??-
???????? „?????? ?? 1987 ?.“) ? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ???????????
????????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? 1 ?????? 1988 ?. ??????, ???
??? ??????. ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ? ?? ???????????????, ??
????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????????, ??? ? ???? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????. ??????? ? ?????? ??
1987 ?. ??????????????? ?? ?????????? ?????????? ????. ?? ??? ???? ?? ??? ?????? ??????????
?? ? ?????????? ?? ??? ? ???? 93, ????????? 3 ?? ?????????? ?? ?? (??-????? ??? 93,
????????? 3 ?? ?????????? ?? ??, ?????????????? — ??? 88, ????????? 3 ??).

????????? ?? 1998 ?.

6 ??? ???? ? ??????? 91/538/??? ?? ?????????? 7 ??? 1991 ?????? ?????????? ?????? ??
????????? ? ??????????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?? (?? L 294, ??? 43) ??????? ?? 1987 ?. ?
?????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????, ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????
????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?? 23 ??? 1998
?. (Moniteur belge ?? 30 ????? 1998 ?, ???. 13469, ??????? ??-???????? „????????? ?? 1998 ?.“)
????? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ? ??? ?????? (????????? ??-????????? „????????? ?? 1998 ?.“),
????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????? ? ?????????? ??????????, ?????????? ?? 1
?????? 1988 ?, ?????? ? ??? ???? ???? — ?????????? ??? ? ???? ???? ? ?????????????? ?
????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? (????????? ??-????????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ??
1987 ?. „????????“). ??????? ?? 1998 ?. ?? ??????????? ?? ?????? ?? 1987 ?. ?????? ?? ????, ??
?????????? ?????????? ?? ??? ? ???? ???? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??
?????, ?????????? ?? 1 ?????? 1997 ?.

7 ??? 5 ?? ?????? ?? 1998 ?. ??????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??
??????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ??????????????,
????????????????, ?????????????????, ?????????????, ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??????????.

8 ??? 14 ?? ?????? ?? 1998 ?. ?????????? ? ?????? ?????????? ? ???????????????.
????????? ?? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?????. ??????
?????? ?? ??? ????:

„?????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????????????:

[...].

??? ??????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????.

??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ? ???? ?????????? ?????????. ?? ? ? ???? ? ? ????
?? ?????????. ?? ??? ? ???? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????, ?????????? ?? 1 ?????? 1997 ?.

????????????????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ??? 1 ?????? 1988 ?. ?? ??? ? ???? ? ?

????????? ?? [????? ?? 1987 ?.], ??????? ? ??????? ????? ?? 8 ????? 1989 ?., ?? 23 ??????? 1990 ?., ?? 19 ????? 1993 ?., ?? 15 ??? 1995 ?., ?? 25 ????????? 1996 ?. ? ?? 13 ??? 1997 ?., ?? ?????????????? ?? ??????????, ????? ???????, ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ??, ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ? ??????? ? ?? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????, ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ?? ??????“.

9 ??????? 15 ? 16 ?? ?????? ?? 1998 ?. ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????.

10 ??? 17, ?????? ?????? ?? ?????? ?? 1998 ?. ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 1987 ?., ? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 1998 ?.

????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ? ?? ??????????

11 ??? 1376 ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????:

„????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ?????? ?????? ??? ??????????, ? ?????? ?? ?? ?????? ?? ???, ?? ?????? ?? ? ?????????? ??????????“.

12 ??? 2262? ?????????? 1, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????? ?? 10 ??? 1998 ?., ?????? ? ??? ?? 27 ??? 1998 ?., ??????????:

„?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????“.

13 ??? 2244, ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ??????????:

„????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ?? ???, ? ?????? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???, ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????.“

????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????“.

14 ??? 100, 1° ?? ?????????????????? ?????? ?? 17 ??? 1991 ?. ?? ?????????????? ?????????????? (Moniteur belge ?? 21 ?????? 1991 ?., ??? 17960, ?????????? ??-???????? „????????????? ?????? ?? ?????????????????“) ??????:

„????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ? ??? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ? ?????? ?? ??????????“.

1° ??????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ?? ? ?????????? ?? ??? ? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????????? ?? 1 ?????? ?? ?????????????? ??????, ??? ?????? ?? ?? ??????????;

[...]“.

15 ??? 101 ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????:

„[...] ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
?????????“.

16 ???????? ???????????? ?? ?????????? ??? [?? ???????????????? ??? ?????????? ???????????????] ?????
2257 ?? ???????????????? ??????? ??????????????;

„????????? ?? ??????;

[...]

?? ?????????? ??? [?? ???????????????? ??? ?????????? ???????????????], ??????? ?????? ????????????
????????????????? ?? ??????????;

[...]“.

????????????????? ?????? ??????????????

17 ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? 93 ?? ?????????? ???????????? ? ?????????? 91/538
????????????? ??????????????, ?? ?????????? ?? 1987 ?. ? ?????????????????? ? ??????? ??????? ?? ?????????? ??
????? 92 ?? ?????????? ?? ??? (??-?????? ?????? 92 ?? ?????????????? ?? ??, ?????????????????? ??????
????????????? ?????? 87 ??) ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????, ?????????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ?? ??????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????????,
????????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????????.

18 ? ?????? ?? 7 ?????????? 1995 ?. ? ?? 20 ??? 1996 ?, ? ?????????????????? ? ?????? 93 ??????????
3 ?? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????, ??????????
????? ??????? ?? ?????????? ?? 1987 ?. ? ?????????????? ?????????? ? ??? ??????.

19 ?????? ??????????????????, ??????? ??-?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? 1998 ?, ?????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ??????? ?? ?????? ?? ??????????, ??????? ??????????????
????????????????? ? ?????????? 91/538 ?? ??????? ?????????? ?? 1987 ?. ?? ?????????????????? ? ??????? ??????.

20 ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????? ??????? ? ?????????? ??
????????????? ?? 30 ??? 1996 ?. ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? [87] ? [88] ?? ?????????????? ?? ?? (?? C 1, 1997 ?, ???. 2).

?????????????? ? ?????????????? ?????????????????????? ? ?????????????????????????? ??????????

????? C-89/10

21 Q?Beef ? ?????????????? ??????????????????, ??????? ?????????? ? ?????????? ? ??????? ??-?????????????
????????? ??????????. ??? ?????????? ? ?????????????????????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ? ??????? ??
Belgische Staat ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ????????. ? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? 1993 ?. ? ??????? 1998 ?. ?????????????????????? ?
????????? ?????????? ?????? ?? 137 164 EUR, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? Belgische
Staat.

22 ???? ???? ? ???????? ?? 21 ????????? 2003 ?. ?? ???? Van Calster ? ?? (C?261/01 ? C?262/01, Recueil, ??? I?12249) ? ??????????, ?? ? ???????? ?????? ?? ???? ?? ? ? ???????? ???????? ? ? ?????? ?? 1998 ?. ?? ??????, ????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? 2 ????? 2007 ?., ? ????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ????? ????? ?????? ?? ???? ?????, Q?Beef ?????????? ?? ???? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ????? Belgische Staat ?? ????????????????? ? ? ????????????????? ??????.

23 ????? ????????????? ??????????, ? ????????????? ? ???? 100, 1° ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????, ????????????? ?????????? ???? ?? ?????????? ?? Q?Beef ??? Belgische Staat ?????? ?? ???? ?? 1 ?????? ?? ?????????? ??????, ???? ????? ? ? ??????????, ? ?????? — ?????????? ?? ?????? ? ???? ?? ?????? ?? 1998 ?., ? ?????? 1 ?????? 1998 ?., ?????? ? ???? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ? ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 1987 ?. ??????, ? ?????? ? ?????? ?? 31 ????????? 2002 ?. ??? ???? Belgische Staat ? ?????????? ?? 2 ????? 2007 ?., ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? Q?Beef ??? Belgische Staat ? ?????????? ?? ??????. ?????? ???? ?????????? ? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? Q?Beef, ?????? ?? ???? Van Calster ? ?., ?????????? ??-????, ????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ????????????? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ???? ?????????? ?????.

24 ??? ???? ???????? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ?????? ?? ????
???????????????? ? ? ? ?????? ?? ???? ?????????? ????????????? ??????:

„1) ???????????? ? ? ????????????? ?????? ?????? ?? ????????????? ???? ?? ????????
????????????? ?????????? ???? , ?????????? ?? ????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????? ? ?????, ?????? ?? ? ?????? ?? ????
????????? ?????????????????, ? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????, ? ?????
?????? ?? ???? ?????????? ?????? ?????? ? ???? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?
???????????????? ?????, ?????????? ??????? ? ?????? ?????????? ? ????????????????? ?? ??????
? ????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????, ?? ?? ? ?????? ?????????? ??
????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????, ?????????????? ?????? ?? ???? ?????????

2) ???????????? ? ? ????????????? ?????? ?????? ?? ???? ????????? ?????? ?? ?? ??????
????????? ?? ????????????? ?????????? ??????, ?????, ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??
????????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??, ?? ?? ? ? ?????? ? ???? ??
????????????????, ????????????? ?????? ?? ? ? ?????????????? ?????, ?????? ?????? ?? ????
?????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ??, ? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????????? ???, ?
????? ???? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????
?? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?
????, ?????? ?? ? ?????? ?? ???? ?????????? ?????????????????, ? ? ??????
???????????????? ? ?????????????? ?????, ???? ???? ???? ? ? ?????????????? ????????? ?
????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ???? ???? ?????????? ?? ???? ??????
????????????????? ?????????? ??????, ????? ? ?????????????????????????????? ?? ? ?????????????
????? ?????“.

???? C-96/10

25 ??? Bosschaert ? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? 1989 ?. ?? 1996 ?. ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? Goossens ?????, ????????????????? ?
?????. ??? ?????? ????????? ? Vleesgroothandel Georges Goossens en Zonen NV, ????? ?
???? ?????? ?? ?????????? ?? Slachthuizen Goossens NV, ????? ? ?????? ?????? ?? ?????

??? ??????. ??? Bosschaert ?????????? ?????????? ?? ????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ???
?? 38 842.46 EUR ? ??????, ?? ??????? ?????????? ? ?????????????????????? ??????
???????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ??????? ?? ??????.

26 ?? 31 ??? 2007 ?. ??? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??? Van Calster ? ??., ?????????
??-????, ??? Bosschaert ?????????? ?? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ? ??????
?????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????, ?
??? ??????? ?? ??????????????, ??? ??????? ?? ?????? Belgische Staat ??? ??????????,
????? ?????????????? Goossens.

27 ? ?????????? ?? ??????????, ?????????????? ?? 21 ??????? 2007 ?. ? ??????? ??
????????????????? ??????????????, ?????????????? Goossens ?????????????? ?? ?????????????? ???
????? Belgische Staat, ? ??????, ?? ??? ??????, ??????? ?? [?? ?????????????? ?? ?????????
?????????????], ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ??? Bosschaert ??????, ?
?? ?????? ??????, ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ?????? ?? ??????? ?? ????????? ??
?????.

28 ????? ?? ??? ?89/10 ?????????????? ?????????????? ???????, ?? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? Bosschaert ? ?? ?????????????? Goossens
????? Belgische Staat ?? ?????????? ?? ??????????. ?? ?????? ????, ?? ????????? ??
????????????????? ?? ??? Bosschaert ? ?? ?????????????? Goossens, ??????? ?? ??? Van Calster ?
?., ????????? ??-????, ??? ?????? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????, ? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????, ?? ??????? ??
????????????????????????, ??????????? ?? ?? ?????????? ? ????????? ??????????.

29 ??? ??? ?????????????? ?? ??? Bosschaert ?????? ?????????????????? Goossens ??????
????? ?? ?????????????????? ??? „?????? ?? ?????????“, ?? ?? ??????????? ? ??????????????
?????????. ??? ???, ??????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ?? 10
??? 1998 ?., ? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ??????, ????????? ?? ??? ??? ?? 27 ??? 1998
?., ??????? ?? ????????? ? ?????? ?? ??? ??????. ??????????????? ?? 31 ??? 2007 ?., ??????? ??
?????????? ?????? ??????, ??????????? ?? ? ??????????. ?? ?? ??????? ?? ??????????? ????????? ??????
?? ?????????????????? Goossens ?????? Belgische Staat, ??????????? ?? 21 ??????? 2007 ?., ?? ??
???? a fortiori ?????????? ?? ?????????, ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? Bosschaert,
????????????? ?????? ??? 2007 ?.

30 ??? ??? ????????? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ??????? ?? ???
????????????????????? ? ?? ??????? ?? ??? ?? ?????????????????? ???????, ??? ?????????????? ??
?????? ? ??????? ?? ?? ?? ?????????????? ??????????? ? ??????? ? ??????? ??????? ?? ??? ?-89/10,
????? ?? ?? ?????????????????????? ? ?????? 24 ?? ?????????????? ???????, ? ????????? ? ??????????????,
????? ??????:

„????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????, ? ?????? ????????? ??????? ??????? ?????? ??
????????????????? ??????, ?????? ?? ??? ?? ? ??????? ?? ??????????? ?????????? ?? ???????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ???????, ? ?????? ?????????? ??????????? ?????????? ? ???????,
? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????????????? ?????????? ?????????, ??????????? ?? ?????? ? ?? ??????,
? ?????????????????? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ?????????? ??????????????????????, ?? ?
?????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????, ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??-?????? ??????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????, ?????????? ?? ??? ? ?????????????????? ? ??????????????
?????, ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ? ??-????? ??????????? ?????? ??
????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????? ?
????????????????? ?? ???????????, ??????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????? ? ???????????, ???
????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ????????? ??

????????? ????? ?????????? ?????? ??, ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ?????? ? ?????? ????????? ? ?????????????? ????? ?? ?? ?????? ??? ?? ????????? ?????????
??? ?????? ?????????????? ???????, ?? ?? ?? ????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ????????? ??
??????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ????????? ??? ? ????????? ?????? ?? ??????????????“.

31 ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ????? ?? 6 ????? 2010 ?. ??? C?89/10 ? C?96/10
?? ?????????????? ?? ????????? ?? ?????????????? ? ????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?? ?????????????
?????????.

?? ?????????????????????? ?????????

????????????????????? ?????????

32 ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???????, ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
????????????????????? ?????????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????
?????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?? ??-????????????????????? ??
?????, ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ??????
(????????? ?? ??????????????????), ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????
(????????? ?? ??????????????????) (??-??-????????????? ?????????? ?? 19 ??? 2011 ?. ?? ??? laia ? ??.
C?452/09, ??? ??? ?????????????????????? ? ??????????, ?????? 16 ? ?????????????????? ?????????? ??????????).

?? ?????????? ?????????? ?? ????? C?89/10 ? C?96/10

33 ? ??? ???? ???? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????????? ???? ???? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????
?? ?????????????????? ?????????????? ???? , ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??? ?????????????, ?
????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ?????????? ?? „????????? ?????????? ?? ????????? ? ??????“.

34 ? ??? ???? ?????????????? ? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ??????????,
????????????? ?????????????????????? ?? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????,
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????, ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ??, ??-????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ????
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ? ??????????????????.

35 ? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ??? ???? ?????????, ???
????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? Belgische Staat ?
????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ???? ???? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??????, ??????
????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????.

36 ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????? ??????, ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????,
????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ?????, ????? ? ?? ?????????????????
?????????????????????, ? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????. ? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??
?????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????, ??? ???? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? (??-????????? ??
????? laia ? ??., ?????????? ??-????, ?????? 17 ? ?????????????????? ?????????? ??????????). ? ????
?????????????, ??? ???? ???? , ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????

(??, ? ???? ?????? ??????? ?? 15 ????? 2010 ?. ?? ???? Barth, ??542/08, ??? ???
??????????????? ? ????????, ????? 29).

37 ????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????????????, ?? ?? ?????, ??
????????????? ?????????? ??? ? ??????????, ????? ??? ????? ?? ??????? ???????????????,
????????? ?? ?????????? ?? ???, ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????????????.

38 ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ???? C?89/10 ? C?96/10 ?????? ?? ?? ?????????,
?? ??? ?????????????? ??? ??? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ???????
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??? ??????????, ?
?????????? ?? ??????????? ?????, ??? ?????? ?? „????????? ??????? ?? ?????? ? ??????“.

?? ?????? ?????? ?? ???? C?96/10

39 ? ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ??? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????? ???????
????????????? ??????? ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ??-????? ???, ??
?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????????? ??????, ?????????? ? ??????????????
?? ?? ??????????, ?? ?????? ??? ?? ? ?????? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ??
??????, ??? ?????????? ??, ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ???????????, ?????? ??
?????? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????? ? ??-????? ???.

40 ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??
??? Bosschaert ? ?? ?????????????? Goossens ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????
?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????,
?????? ?????? ?? ?? Bosschaert ?????? ??? ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????????, ?????? ?
??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???, ?????????? ??
????????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ???????.

41 ? ???? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????, ??????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ?????,
????????????? ?????????????? ?????????????? ???, ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????? ? ? ??-
????????????????, ??? ??? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ? ??? ?????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????, ??? ? ??
????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? (??, ??????? ?? 15 ??????????? 1998 ?. ??
???? Edis, C?231/96, Recueil, ???, I?4951, ????? 39 ? ??????? ?? ???? Spac, C?260/96,
Recueil, ???, I?4997, ????? 23, ????? ? ??????? ?? 10 ??????????? 2002 ?. ?? ???? Prisco ?
CASER, C?216/99 ? C?222/99, Recueil, ???, I?6761, ????? 70).

42 ????? ???? ???? ???? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????
????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????? ???, ??? ? ?? ??????????????
????????????????? (??, ? ???? ?????? ??????? ?? ???? Edis, ?????????? ??-????, ????? 35 ?
????????? ?? 28 ?????????? 2010 ?. ?? ???? SGS Belgium ? ??., C?367/09, ??? ???
????????????????? ? ?????????, ????? 68). ????? ?? ? ?????????????? ??? ???, ?? ?????????? ??
????????????? ?? ? ??????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????? ?? ??-
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????
????????????? ??? (??, ? ???? ?????? ?????????? ?? 8 ??? 2008 ?. ?? ???? Ecotrade, C?95/07 ?
C?96/07, ???????, ???, I?3457, ????? 49—54).

43 ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ???????? ?????? ? ?????????????, ??? ?????
??????????????? Goossens ?? ??? ???? ???? ???????? ?? ???????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ??? ??????, ??? ???? ???????? ??-?????, ???
????????? ?? ?????????????? ????, ??? ?? ??? Bosschaert ?????? ?????????????? ??????????, ???
????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????, ??? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????.

44 ?????? ????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ???????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????????, ??? ??????????????
Goossens ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ???
Bosschaert, ?? ??? ???? ???? ?????????? ???? ???? ?? ??????????, ??? ??????????
????????????????? ? ?? ???? ???? ???? ???? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????????,
????? ? ?????? ? ?????????????? ????, ? ??? ???? ???? ?? ?? ?????? ?????????????.
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
Goossens, ?????????? ?? 21 ?????? 2007 ?. ?????? Belgische Staat, ?? ?? ?????????? ??
?????????.

45 ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? C?96/10 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ???
????????????????? ??? ???? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????
?????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??-????? ????, ?? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ??
????????????, ?? ?????? ?? ? ?????? ?????????? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
?? ??????, ??????, ??? ???? ?????? ???? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ???
????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ? ??-????? ????,
????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????????,
??? ???? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ???? ?????????????, ?????? ??????????
?? ?????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ???.

?? ?????? ?????? ?? ??? C?89/10 ? ?? ?????? ?????? ?? ??? C?96/10

46 ? ??? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????? ?? ?????????? ???? ??
????????????????? ??? ???? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?
????????? ?? ?????? ? ??????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ??????
????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ??,
?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????.

47 ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?? ??????, ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????? 55
?? ?????????????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
?????. ??????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????????
?? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????????? ???? (??, ?????????? ?? ???? Iaia, ?????????? ??-????, ?????? 22 ? ??????????
????????? ??????????).

48 ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?
????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????????????, ? ?????? ?????????????????? ??????????,
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ??? ???? ??????????????
????? (??, ?????????? ?? 12 ?????????? 2008 ?. ?? ???? Kempter, C?2/06, ??????, ???, I?411,
????? 35 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

49 ????? ?, ?? ?? ?? ?????? ?? ????????? ??????, ?? ????? ????????? ?? ????? ?????????????
????, ????? ??????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????
????????? ??????, ?????????? ?????????????, ?? ????? ?? ?? ?????? ?? ????????????????? ??
????????? ???, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????
?? ? ?????????????? ?? ????? ?????????? ?????, ? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ??
???????????????? ?????? ????? ?? ????????? ?? ?????? ????? ?? ?????? (??, ????????? ?? 25 ???
1991 ?. ?? ????? Emmott, C?208/90, Recueil, ???, I?4269, ????? 23).

50 ???? ???? ?????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?? ????
Emmot, ?????????? ??-????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????
— ???? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ? ???? ??????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????? — ???? ??????????????, ?? ??????????????,
????????????? ? ?????????? ?? ???? Emmott, ?????????? ??-????, ? ???? ?????????????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ??????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ???? ?
?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????
?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? (??, ?????????? ?? ???? Iaia, ?????????? ??-????,
?????? 19 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

51 ? ???? ?????????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ?????? ??????????, ? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????,
? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????
????????????????? ?????????????? (??, ? ???? ??????? ?????????? ?? ???? Barth, ?????????? ??-????,
?????? 33, ????? ? ?????????? ?? ???? Iaia ? ??., ?????????? ??-????, ?????? 21).

52 ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???? ?
????????? ?? ???? ?? 1 ?????? 1998 ?. ? ? ?????????? ?? 31 ?????????? 2002 ?., ?????? ??????????
?? ???? Van Calster ? ??., ?????????? ??-????, ? ?????????????????? ?? 21 ?????????? 2003 ?. ???
????????????? ??-????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ????.
????????????????? ?? 1 ?????? 1998 ?. ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ? ?????????? ?? ????
????????????????? ???? , ?????? ?? ? ???? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????????????????? ????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ??????? ??
????????? ?? ??????, ?????? ?? ????????? ? ?????????? ??????, ?????????? ???? ??????????????
?????????, ?? ??????, ?? ?????? ? ?????????????????? ?????????? Van Calster ? ??.

53 ? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ???? C?89/10 ? ??
????????? ??????? ?? ???? C?96/10 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ?????????????????? ???? ???? ?
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ???? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ? ???????,
????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ???? ??????????
????????? ?? ?????????????? ???? , ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ???????????.

?? ??????????? ??????????

54 ? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ???? ??????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???? ???? , ?????????? ?? ???? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ???????????????????.

?? ?????????? ??????????? ?????? (????????? ??????) ?????:

1) ??? ?????????????? ????? ??? ? ?????????? ?????????????? ???????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??? ??????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ?? „????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??????“.

2) ??? ?????????????????? ????? ????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??- ?????????? ?????, ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??-????????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????.

3) ??? ?????????????????????? ????? ????? ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ??????????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????.

?????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????????????.